

No. 1560

**YUGOSLAVIA
and
POLAND**

**Treaty on economic co-operation and exchange of goods
(with protocol and annex). Signed at Warsaw, on
24 May 1947**

**Agreement on the exchange of goods over a period of five
years. Signed at Warsaw, on 24 May 1947**

Official texts: Serbo-Croat and Polish.

Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.

**YOUGOSLAVIE
et
POLOGNE**

**Traité relatif à la coopération économique et aux échanges
commerciaux (avec protocole et annexe). Signé à
Varsovie, le 24 mai 1947**

**Accord relatif aux échanges commerciaux pour une période
de cinq ans. Signé à Varsovie, le 24 mai 1947**

Textes officiels serbo-croate et polonais.

Enregistrés par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1560. TREATY¹ BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE REPUBLIC OF POLAND ON ECONOMIC CO-OPERATION AND EXCHANGE OF GOODS. SIGNED AT WARSAW, ON 24 MAY 1947

For the further strengthening and development of the relations between the two countries, the Republic of Poland and the Federal People's Republic of Yugoslavia have concluded, on the basis of the Treaty of Friendship and Mutual Aid² of 18 March 1946, a Treaty on economic co-operation and exchange of goods.

Article 1

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Republic of Poland have agreed to consider all possible means of developing and strengthening the economic relations between the Republic of Poland and the Federal People's Republic of Yugoslavia, and to take appropriate practical steps to bring about the closest possible co-operation in economic and technical matters and in the exchange of goods.

Article 2

With a view to developing and strengthening economic co-operation and concerting the economic efforts of both countries to their mutual advantage, the Contracting Parties shall work together to co-ordinate their economic efforts.

Article 3

With a view to extending the exchange of goods, each of the Contracting Parties shall provide in its production and export plans for deliveries to the other country.

The volume of the exchange of goods, to cover a period of five years, shall be fixed by a special agreement³ forming an integral part of the present Treaty.

¹ Came into force on 24 May 1947, as from the date of signature, in accordance with article 9.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1, p. 53.

³ See p. 126 of this volume.

Article 4

Industrial co-operation shall be based on the maximum reciprocal utilization of the production potential of the industrial enterprises of the Republic of Poland and the Federal People's Republic of Yugoslavia in order to meet the special economic needs of the two countries.

Article 5

In order to utilize the means of transport and the ports of the two countries in the best possible ways, the Contracting Parties shall co-operate on a broad basis in accordance with the principle of the most-favoured nation.

Article 6

To ensure mutual assistance in the scientific and technical fields, provision shall be made for co-operation between scientific institutions and for the exchange of scientific and technical knowledge.

Article 7

A Standing Commission, composed of representatives of the two countries, shall be set up to give effect to the present Treaty on Economic Co-operation and to co-ordinate economic plans and the exchange of goods.

Article 8

Detailed provisions concerning the execution of the present Treaty and the functions of the Standing Commission shall be laid down in a Protocol¹ and in an annex to the Protocol which shall form an integral part of the present Treaty.

Article 9

The present Treaty shall enter into force on the day of signature and shall remain in force for a period of five years. It may, however, be denounced by either of the Contracting Parties upon three months' notice before its expiration. In the absence of such notice, the present Treaty shall remain in force for a further period of five years.

¹ See p. 116 of this volume.

Article 10

The present Treaty is done in the Serbo-Croat and Polish languages, both texts being equally authentic.

Warsaw, 24 May 1947.

For the Government
of the Republic of Poland :

(Signed) Hilary MINC

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) A. HEBRANG

PROTOCOL TO THE TREATY ON ECONOMIC CO-OPERATION AND
EXCHANGE OF GOODS BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S
REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE REPUBLIC OF POLAND

I

The functions of the Standing Commission, set up under article 7 of the Treaty on Economic Co-operation and Exchange of Goods between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Republic of Poland, shall be as follows :

(A) To co-ordinate economic plans and planning methods under the Treaty;

(B) To remove any possible obstacles or difficulties in the execution of the Treaty;

(C) To consider any fresh possibility for co-operation, not provided for under the present Treaty, and to suggest appropriate measures for their execution;

(D) To set up sub-commissions to deal with specific problems arising out of the above-mentioned Treaty, such as :

1. A sub-commission on industrial co-operation,
2. A sub-commission on planning,
3. A sub-commission on transport and communications,
4. A sub-commission on finance,
5. A sub-commission on the co-ordination of scientific and research work,
6. A sub-commission on planning and construction offices,

7. A sub-commission on standards and standardization,
8. A sub-commission for the vocational training of workers;

(E) To co-ordinate the work of the various sub-commissions.

II

1. The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Republic of Poland shall appoint to the Standing Commission, within fourteen days of the signing of the Treaty, a chairman and two members from their respective delegations.

2. The chairman of the delegation in whose country the Commission is meeting shall preside over the Standing Commission. He shall fulfil that function until the Standing Commission's next session.

3. The Standing Commission shall convene alternately in Poland or Yugoslavia once every three months using a previously prepared agenda.

The sessions of the Standing Commission shall be convened by its chairman.

The chairman shall convene a special session of the Standing Commission at the request of the delegation of either of the Contracting Parties.

The Standing Commission shall hold its first meeting in Yugoslavia one month after the signing of the Treaty.

The agenda for the Standing Commission's session shall be drawn up by the chairman on the basis of proposals to be submitted to him in writing by the two delegations one month before the convening of the first meeting.

The agenda for the first session shall be decided upon at the Standing Commission's first meeting.

4. Each delegation shall have its own permanent technical staff with a secretary at the head, who shall not be a member of the delegation.

5. The Standing Commission shall set up sub-commissions to deal with specific problems. The sub-commissions shall report to the Standing Commission on the results of their work. Each of the sub-commissions shall be composed of a suitable number of experts from the countries of both Contracting Parties.

The Standing Commission shall determine the composition of the sub-commissions, the date and place of their meetings and their agenda.

6. The delegations of the two Contracting Parties shall submit the Standing Commission's findings to their respective Governments for approval. The proposals of the two delegations must be identical.

7. During a session of the Standing Commission all the costs of holding the session and of the Commission's work shall be borne by the country in which the session is being held.

When the Standing Commission is not in session the Contracting Parties shall bear the expenses of their respective delegations.

Warsaw, 24 May 1947.

For the Government
of the Republic of Poland :

(Signed) Hilary MINC

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) A. HEBRANG

ANNEX TO THE PROTOCOL

TO THE TREATY ON ECONOMIC CO-OPERATION AND EXCHANGE OF GOODS BETWEEN THE
FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE REPUBLIC OF POLAND

Working programme of Sub-Commissions

1. The Sub-Commission on Industrial Co-operation shall deal with the following economic and technical matters :
 - (a) The construction in Yugoslavia of an aluminium plant for the needs of both countries;
 - (b) Processing of Yugoslav zinc concentrates in Polish factories;
 - (c) Processing of non-ferrous metals for Yugoslav needs in Polish rolling-mills;
 - (d) The establishment and expansion of the chemical industries in both countries, especially the production of artificial fibres;
 - (e) The construction in Yugoslavia of cellulose factories for the needs of both countries and for the processing of cellulose in Polish factories;
 - (f) Processing of Yugoslav textile raw materials in Polish mills;
 - (g) Possibility of using Polish sugar refineries for Yugoslav needs;
 - (h) Use of Yugoslav raw materials for the manufacture in Polish factories of ceramics for the needs of both countries.
2. The Sub-Commission on Planning shall :
 - (a) Organize permanent co-operation between planning organs with a view to co-ordinating the economic development and economic programmes of the two countries;
 - (b) Hold consultations on the organization, methods, techniques and terminology of planning and to endeavour to ensure co-ordination in these matters;

- (c) Provide for the exchange of regulations, instructions, schedules and other material related to the preparation and verification of plans;
 - (d) Provide for the exchange of statistical data and the results of scientific research in the field of planning;
 - (e) Provide for an exchange of experience in planning, in particular the results and achievements of specific measures in the realization of plans;
 - (f) Arrange for an exchange of literature on planning;
 - (g) Arrange for an exchange of visits and studies between the planning experts of the two countries.
3. The Sub-Commission on Transport and Communications shall :
- (a) Organize the transport of goods by rail;
 - (b) Organize the transport of bulk goods by rail, river and sea;
 - (c) Organize the supply and use of rolling stock for the export of both countries;
 - (d) Lay down the methods of payment for transport, the charges for the use of wagons and the most advantageous rates for both Contracting Parties;
 - (e) Work out conditions for the mutual use of sea and river ports for goods in transit;
 - (f) Solve the problem of the mechanization of loading, unloading, transshipment and warehousing in river and sea ports;
 - (g) Exchange information and literature on the organization, exploitation and construction of all forms of transport.
4. The Sub-Commission on Finance shall :
- (a) Settle all financial problems relating to the execution of the Treaty;
 - (b) Exchange economic and financial data acquired in the execution of economic plans;
 - (c) Exchange literature on financial matters.
5. The Sub-Commission on the Co-ordination of Scientific and Research Work in industry, electrification, agriculture, communications and construction shall :
- (a) Study the work of the scientific research institutes of both countries;
 - (b) Co-ordinate scientific work programmes in relation to the economic plans of both countries;
 - (c) Provide for an exchange of scientific workers, data and literature;
 - (d) Ensure joint action at international scientific and technical conferences;

- (e) Organize conferences between the scientific and research workers of the two countries;
 - (f) Co-ordinate patent law.
6. The Sub-Commission on Planning and Construction Offices dealing with industrial planning, electrification, building, communications, etc., shall :
- (a) Arrange for the exchange of construction plans prepared by the planning and construction offices of both countries in connexion with their economic plans;
 - (b) Co-ordinate work programmes of the offices of both countries dealing with similar problems;
 - (c) Provide for an exchange of data, literature and other information on planning and construction;
 - (d) Work out proposals for the possible mutual use of patents and licences.
7. The Sub-Commission on Standards and Standardization shall :
- (a) Provide for the co-ordination and establishment of common norms and standards;
 - (b) Provide for a common classification of articles according to types;
 - (c) Arrange for the exchange of information on standards, projects and other material in this domain.
8. The Sub-Commission for the Vocational Training of Workers shall :
- (a) Exchange information on the training of workers for industry, mines, building, communications, etc.;
 - (b) Provide for the exchange of instructors from higher and secondary technical schools, and vocational schools and courses;
 - (c) Provide for the exchange of students and trainees;
 - (d) Provide for the exchange of shock workers, inventors and efficiency experts;
 - (e) Provide for the exchange of technical literature, teaching equipment and school programmes.

Warsaw, 24 May 1947.

For the Government
of the Republic of Poland :

(Signed) Hilary MINC

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) A. HEBRANG

AGREEMENT¹ BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE REPUBLIC OF POLAND ON THE EXCHANGE OF GOODS OVER A PERIOD OF FIVE YEARS. SIGNED AT WARSAW, ON 24 MAY 1947

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Republic of Poland, being actuated by a common desire to develop and improve the mutual exchange of goods and to establish a basis for the closest economic co-operation, have agreed upon the following :

Article 1

Both Governments shall, over a period of five years, issue the requisite licences for mutual deliveries of the goods specified in lists A and B annexed to the present Agreement.

Article 2

Deliveries from the Federal People's Republic of Yugoslavia to the Republic of Poland, to be made during the validity of the present Agreement, are specified in list A, which forms an integral part of the present Agreement.

Deliveries from the Republic of Poland to the Federal People's Republic of Yugoslavia, to be made during the validity of the present Agreement, are specified in list B, which forms an integral part of the present Agreement.

Article 3

The Governments of the two Contracting Parties undertake to use all the means necessary to ensure that the deliveries, provided for in the present Agreement and subsequent special agreements to be concluded on the basis of the present Agreement, shall be made regularly and at the proper time.

The two Governments undertake, in particular, to adapt their production programmes to meet the requirements of this exchange.

Article 4

Deliveries shall be made in virtue of purchase-sale contracts to be concluded between institutions, undertakings and persons authorized in the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Republic of Poland to conclude such transactions. Long-term purchase-sale contracts shall be concluded at such a date as to enable the said contracts to be executed in due time.

¹ Came into force on 1 June 1947 in accordance with article 11.

Article 5

Deliveries for the first year, 1 June 1947 to 31 May 1948, shall be determined by a separate agreement,¹ signed this day, and concluded on the basis of the present Agreement.

Article 6

The Governments of the two Contracting Parties undertake to determine by separate agreements, during the validity of the present Agreement, each year and not later than 30 April, deliveries of the goods specified in lists A and B for the ensuing period of twelve months.

Article 7

With a view to increasing mutual exchanges, the two Governments shall endeavour to supplement and add to lists A and B each year by including products not listed therein or by increasing the quantities of those already listed. The two Governments have, to that end, drawn up the additional lists C and D containing products to be taken into consideration first when extending the mutual exchange of goods by special agreements.

Article 8

Prices for deliveries under the present Agreement shall be determined in accordance with article 6 and by purchase-sale contracts.

Article 9

Payments for deliveries under the present Agreement shall be effected in accordance with the Payments Agreement entered into by the two Contracting Parties.

Article 10

The two Governments have agreed to set up a Mixed Commission composed of representatives of the two Contracting Parties. The Mixed Commission shall meet at least twice a year to review the progress made in carrying out the deliveries plan, to ensure the further proper execution of the Agreement, to supplement or amend the lists of goods and to remove any difficulties, disputes or differences which might arise.

¹ See p. 37 of this volume.

Article 11

The present Agreement shall enter into force on 1 June 1947 and shall remain in force for a period of five years.

Article 12

The present Agreement is done in the Serbo-Croat and Polish languages, both texts being equally authentic.

Warsaw, 24 May 1947.

For the Government
of the Republic of Poland :

(Signed) Hilary MINC

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) A. HEBRANG

LIST A

GOODS TO BE EXPORTED BY THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA TO THE
REPUBLIC OF POLAND DURING THE YEARS 1948/1949 TO 1951/1952

No.	Article	In thousands of U.S. dollars				Total	
		1948/1949	1949/1950	1950/1951	1951/1952		
1.	<i>Ores</i>						
	Concentrate of zinc	}	2,700	2,300	2,300	2,500	9,800
	Concentrate of lead						
	Concentrate of chrome						
	Chrome ore						
	Pyrites						
	Bauxite						
2.	<i>Metals</i>						
	Antimony	}	1,100	1,150	1,250	1,300	4,800
	Electrolytic copper						
	Blister copper						
	Mercury						
3.	<i>Hides and tannin</i>						
	Lambskin	}	1,400	1,600	1,600	2,200	6,800
	Pigskin (dressed)						
	Pelts						
	Tannin						
4.	<i>Timber</i>	2,100	2,400	2,600	2,700	9,800	
5.	<i>Hemp and oakum</i>	600	700	800	1,000	3,100	
6.	<i>Hops</i>	200	300	300	400	1,200	
7.	<i>Tobacco</i>	1,700	2,000	2,300	2,700	8,700	
	TOTAL	9,800	10,450	11,150	12,800	44,200	

LIST B

GOODS TO BE IMPORTED BY THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA FROM THE
REPUBLIC OF POLAND DURING THE YEARS 1948/1949 TO 1951/1952

No.	Article	In thousands of U.S. dollars				Total
		1948/1949	1949/1950	1950/1951	1951/1952	
1.	<i>Rolled and drawn iron</i>					
	Rails with fittings	1,640	1,990	2,710	3,660	10,000
	Iron sections					
	Sheet iron					
	Wire					
	Metal hoops					
	Concrete reinforcing steel					
2.	<i>Iron products</i>					
	Steel casts	700	800	800	700	3,000
	Junction boxes					
	Wheel sets					
3.	<i>Electric equipment</i>					
	NKB, NKBA, NKRK cables	800	800	600	600	2,800
	Rubber-coated cables					
	Welding cable					
	Insulated conductors					
	Sundry electric fittings					
4.	<i>Textile machinery</i>					
	Three-ply spinning looms	1,000	1,000	1,000	2,000	5,000
	Self-actors					
	Leviathans					
	Looms					
	Auxiliary looms					
5.	<i>Machines for the paper industry</i>	—	—	1,000	1,000	2,000
6.	<i>Rolling stock</i>					
	Locomotives and railway wagons (narrow-gauge), spare parts for locomotives and wagons	1,300	1,500	700	500	4,000
7.	<i>Sundry machines</i>	500	500	500	500	2,000
8.	<i>Coke</i>	3,060	3,060	3,040	3,040	12,200
9.	<i>Coal</i>	800	800	800	800	3,200
	TOTAL	9,800	10,450	11,150	12,800	44,200

LIST C

PRODUCTS WHICH COULD BE ADDED TO LIST A OF EXPORTS FROM THE FEDERAL PEOPLE'S
REPUBLIC OF YUGOSLAVIA TO THE REPUBLIC OF POLAND DURING THE YEARS
1948/1949 TO 1951/1952

No.	Article	Value in million U.S. dollars
1.	Tobacco	15.7
2.	Additional metals	5.0
3.	Additional ores	6.6
4.	Additional hemp and oakum	3.0
5.	Hides and tannin	4.9
6.	Prunes	3.1
7.	Various (fruit, wines, oils, medicinal plants, essential oils, grain, etc.)	13.0
	TOTAL	51.3

LIST D

PRODUCTS WHICH COULD BE ADDED TO LIST B OF EXPORTS FROM THE REPUBLIC OF POLAND
TO THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA DURING THE YEARS
1948/1949 TO 1951/1952

<i>No.</i>	<i>Article</i>	<i>Value in million U.S. dollars</i>
1.	Textiles	20.2
2.	Additional coke and coal	10.0
3.	Additional rolling stock	11.0
4.	Additional iron.	3.0
5.	Additional textile machinery	1.0
6.	Textile equipment	2.0
7.	Glass, clay, quartz, etc.	2.0
8.	Various (paper, chemicals, etc.)	2.1
	TOTAL	51.3